



## Barcelona moves to keep bikinis off the streets 巴塞隆納市府力倡：勿穿比基尼逛大街

Authorities in Barcelona, fed up with tourists wandering the streets in their swimming costumes, are **going to great lengths** to convince them to put on clothes when they leave the beach.

"We want to make people understand that it's an attitude that we don't like, that it's not banned or punishable but that it's something we don't think is **civil**," said a spokeswoman for the city hall.

Municipal authorities in the seaside Spanish city have already printed posters showing a couple in swimming costumes with a red line across it, along with another couple dressed normally but without the red line.

"In the coming weeks we are going to put up the posters in the metro, buses and in all public areas," the spokeswoman said.

"And the mayor has sent letters to businesses, hotels, bars,

restaurants...encouraging them to download the poster and post it on their walls."

The city hall had no **figures** on how many visitors walk through the streets in their bikinis, swimsuits or swimming trunks. "It's just a **perception**," said the spokeswoman.

The beaches and cultural attractions of the capital of Spain's northeastern Catalonia region draw millions of foreign visitors each year.

(AFP)

巴塞隆納有關當局對戲水遊客穿泳裝逛大街的行為很感冒，準備大力宣導離開海灘時披上外衣的觀念。

市政府一名女發言人表示：「我們想讓民眾了解我們並不欣賞這樣的行為，雖不至會加以禁止或訂定罰則，但這類舉動真的很失禮。」

濱海的巴塞隆納市府當局已印製宣導海報。海報上，身穿泳裝的男女和打扮正常的男女並列，著泳裝者身上被橫了一條紅線。

該女發言人說：「未來幾週，我們將陸續在地鐵、公車和各公共場所張貼這些海報。」

「此外，市長已致函各企業、飯店、酒吧和餐廳...鼓勵他們自行下載海報、張貼在牆上。」

巴塞隆納市府並未計算有多少遊客穿著比基尼、泳裝或泳褲逛大街。該女發言人表示：「那只是一種觀念。」

巴塞隆納（西班牙東北方加泰隆尼亞地區首府）的海灘與文化景點每年都吸引數百萬觀光客前來。

(法新社/翻譯：林倩如)

View of the graphic handout released on May 21, 2010 by Barcelona's city hall to prevent tourists from entering public places wearing swimsuits.

PHOTO: AFP

為避免遊客穿著泳裝進入公共場所，巴塞隆納市政府五月二十一日公佈了這張海報。

照片：法新社

### TODAY'S WORDS 今日單字

#### 1. **civil** /'sɪvl/ adj.

文明的 (wen2 ming2 de5), 彬彬有禮的 (bin1 bin1 you2 li3 de5)

例：At least try to be civil to Max if you see him again.  
(如果再見到麥克斯，至少對他客氣一點。)

#### 2. **figure** /'fɪgjə/ n.

數字 (shu4 zì4)

例：According to the figures, sales dropped 20 percent in the second quarter.  
(數據顯示，第二季的業績下滑了兩成。)

#### 3. **perception** /pə'sepʃən/ n.

感知 (gan3 zhi1), 見解 (jian4 jie3)

例：It's interesting how perceptions of tourists have changed in recent years.  
(近年來遊客觀念的改變很有意思。)

### LANGUAGE POINT 重要片語

#### go to great lengths 竭盡全力

You **go to great lengths** to do something if you go to a lot of trouble to do it. According to the article, authorities in Barcelona are **going to great lengths** to encourage tourists to change out of their swimming costumes when they leave the beach.

「go to great lengths」形容衝過重重難關完成某事。上文中提到，巴塞隆納有關當局極力勸導戲水遊客勿著泳裝在海灘以外地區閒晃。